



K17U 0976

Reg. No. :

Name :

II Semester B.A./B.Sc. Degree (C.B.C.S.S. – Reg./Supple./Imp.)
Examination, May 2017
COMMON COURSE IN SANSKRIT
2A08 SKT : Drama & Translation
(2014 Admn. Onwards)

Time : 3 Hours

Max. Marks : 40

Instruction : Answer may be written either in **Sanskrit** or in the regional language. In writing **Sanskrit Devanagari** script should be used.

I. Answer **any six** in **one** or **two** sentences. (1×6=6)

- 1) बहुसदृशो हि धनञ्जयस्वरस्य - Who said this about whom ?
- 2) सः मध्यशृङ्गभङ्गेन मनस्तपति मे भृशं - Whose mind ?
- 3) Who is sutradara ?
- 4) मातुराज्ञां पुरस्कृत्या वयं एतां दशां गताः - Who says to whom ?
- 5) What is source language in translation ?
- 6) भातृणामपि मध्यमः - Who were the brothers referred to here ?
- 7) What does vyayoga mean ?
- 8) पुत्र आभिवादयात्र भवन्तं केशवदासम् - Who says to whom ?

II. Write Annotation on **any three**. (2×3=6)

- 9) उन्मत्तक दैवतं खल्वस्माकम्।
- 10) न हि मम परिखेदो विद्यते बाहुयुद्धे।
- 11) भवे च मध्यमो लोके सर्वकायेषु मध्यमः।
- 12) अहो स्वजनवात्सल्यमस्य ब्राह्मणवटोः।
- 13) पुत्र निर्वेद प्रत्यर्थिनी खलु प्रार्थना।

P.T.O.



III. Explain fully any three.

(3×3=9)

14) पत्न्या चारित्रशालिन्या द्विपुत्रो मोक्षमिच्छसि।
बलाबलं परिज्ञाय पुत्रमेकं विसर्जय।।

15) जानामि सर्वत्र सदा च नाम
द्विजोत्तमाः पूज्यतमाः पृथिव्याम्।
अकार्यमश्च मयाद्य कार्यं
मातुर्नियोगादपनीय शङ्काम् ॥

16) आपदं हि पिता प्राप्तो ज्येष्ठपुत्रेण तार्यते।
ततोऽहमेव यास्यामि गुरूणां प्राणरक्षणात्॥

17) यस्त्रिशृङ्गो मम त्वासीन्मनोज्ञो वंशपर्वतः।
स मध्यशृङ्गभङ्गेन मनस्तपति मे भृशम्॥

18) शपामि सत्येन भयं न जाने ज्ञातुं तदिच्छामि
भवत्समीपे।
किंरूपमेतद्वद भद्र तस्य गुणागुणज्ञः सदृशं
प्रपत्स्ये॥

IV. Write a paragraph on two of the following.

(3×2=6)

19) Sketch the character of the second son of Brahmana.

OR

What was in Hidimba's mind while asking Ghotokaca to bring a human being for her parana ?

20) Describe how translation becomes an intercultural activity.

OR

Write a note on the theories of translation.

V. Translation.

(1×2=2)

A) Translate two verses into regional language.

21) उद्यमेन हि सिध्यन्ति कार्याणि न मनोरथैः।
न सुप्तस्य सिंहस्य प्रविशन्ति मुखे मृगाः॥



22) विद्या ददाति विनयं विनयाद्याति पात्रताम्।
पात्रत्वाद्धनमाप्नोति धनाद्धर्मं ततः सुखम्॥

23) तत्र मित्रं न वस्तव्यं यत्र नास्ति चतुष्टयम्।
ऋणदाता च वैद्यश्च श्रोत्रियः सजला नदी॥

B) Translate two verses into regional language.

(1×2=2)

24) युद्धप्रियाश्च शरणागतवत्सलाश्च
दीनेषु पक्षपतिताः कृतसाहसाश्च।
एवं विधप्रतिभयाकृतिचेष्टितानां
दण्डं यथार्हमिह धारयितुं समर्थाः॥

25) पुत्रनक्षत्रकीर्णस्य पत्नीकान्तप्रभस्य च।
वृद्धस्य विप्रचन्द्रस्य भवान् राहुरिवोत्थितः॥

26) त्यक्ता प्रागेव मे प्राणाः गुरुप्राणेष्वपेक्षया।
युवा रूपगुणोपेतो भवांस्तिष्ठतु भूतले॥

C) Translate the following prose passage into Sanskrit.

(1½×1=1½)

27) Bhasa was the first and foremost dramatist of Sanskrit. He wrote thirteen plays. The most famous among them was Swapnavasavadattam. It deals with the love-story of Udayana and Vasavadatta.

D) Translate the prose into regional language.

(1½×1=1½)

28) भीमः - आर्य मा मैवम्, क्षत्रियकुलोत्पन्नोऽहम् पूज्यतमाः खलु ब्राह्मणाः। तस्मात्मच्छरीरेण
ब्राह्मणशरीरं विनिमातुमिच्छामि।
घटोत्कचः - एवं क्षत्रियोऽयं, तेनास्य दर्पः। भवतु इममेव गृहीत्वा नेष्यामि, अथ केनायं
वारितः ?

VI. Write an essay on the following.

(6×1=6)

29) Describe the main deviations made by Bhasa in Madhyamavyayoga from Mahabharata.

OR

Describe the main characteristics of Sanskrit drama.